

第十二課 失落字母的動詞

2014. 02. 18.

本課文法內容：

12.1 單字表

12.2 失落字母的動詞類型

12.3 單獨失落字母的未完成式動詞「走」הלך 和「拿」לקח

12.4 部分變化失落字母的未完成式動詞

12.5 如何分析動詞

12.1 單字表：複習學過的動詞

「動詞」往往是經文的重點，是研究《聖經》最重要的部分，請你盡力記住這些在《聖經》中經常出現的動詞。

穿過、越過 v.	עבר	吃 v.	אכל
上去、上升 v.	עלה	說 v.	אמר
站立 v.	עמד	是、成為 v.	היה
作、製造 v.	עשה	走 v.	הלך
打開 v.	פתח	記得、想念 v.	זכר
叫、稱、讀 v.	קרא	認識、知道、同房 v.	ידע
看見 v.	ראה	坐、住 v.	ישב
打發、傳送 v.	שלח	寫 v.	כתב
聽見、聽從 v.	שמע	拿、娶 v.	לקח
保守、遵守 v.	שמר	作王、統治 v.	מלך
		找到、遇見 v.	מצא

12.2 失落字母的動詞類型

絕大多數的希伯來文動詞都是由三個字母的字根所組成，這三個字母在有些寫法會失落了一個，甚至兩個字母。有五種失落字母的動詞類型，它們都有特定的某個字母在動詞變化中失去，在此介紹這五種動詞類型。在此只是將這些類型的動詞作概略的介紹，使您有個清楚的輪廓，有些沒有教過的動詞，在未來的課文中，會再詳細說明。在本段落說明中僅以少數常用的人稱為例，您可以在本書附錄的表格中查到所有人稱的寫法。

12.2.1 第三個字根是 ה (he)¹

這類型的動詞是失落字母的動詞類型中最多出現的一類，失落字根 ה。這類的動詞在第一和第二人稱的「完成式」失落字母 ה 之後，補上一個字母 י。在「未完成式」有的人稱失去 ה，有的人稱沒有失去 ה，成為不規則的情況。

看見	רָאָה	作	עָשָׂה	上去	עָלָה	是	הָיָה
我看見	רָאִיתִי	我作	עָשִׂיתִי	我上去	עָלִיתִי	我是	הָיִיתִי
他看見	רָאָה	他作	עָשָׂה	他上去	עָלָה	他是	הָיָה
他們看見	רָאוּ	他們作	עָשׂוּ	他們上去	עָלוּ	他們是	הָיוּ
我將看見	אֶרְאֶה	我將作	אֶעֱשֶׂה	我將上去	אֶעֱלֶה	我將是	אֶהְיֶה
他將看見	יִרְאֶה	他將作	יַעֲשֶׂה	他將上去	יַעֲלֶה	他將是	יִהְיֶה
他們將看見	יִרְאוּ	他們將作	יַעֲשׂוּ	他們將上去	יַעֲלוּ	他們將是	יִהְיוּ

12.2.2 第二個字根是 ו (vav) 或是 י (yod)²

這類動詞有兩種，第二個字根是 ו 的動詞比較多，第二個字母是 י 的動詞極少，本書單字表尚未介紹這類的動詞，在此以動詞「來」בוא 和「放」שים 舉例說明。在未來的課文中將再詳細說明這種「中空動詞」的寫法。

來	בוא		
我來	בָּאתִי	他來	בָּא
我將來	אֶבּוֹא	他將來	יִבּוֹא

放	שים		
我放	שָׂמַתִּי	他放	שָׂם
我將放	אֶשִׂים	他將放	יִשִּׂים

¹ 通常希伯來文以「動作」פִּעַל (pe-ayin-lamed) 這個動詞的三個字母代表一個動詞的三個字根，פ (pe) 代表第一個字根，ע (ayin) 代表第二個字根，ל (lamed) 代表第三個字根。因此，失去第三個字母 ה 的動詞類型被稱為 לִ"ה (lamed he)，符號"是表示 ל 是一個縮寫字母。

² 這類動詞被稱為 ע"ו (ayin vav) 或是 ע"י (ayin yod)，符號"是表示 ע 是一個縮寫字母。

12.2.3 第一個字根是 י (yod) ³

這類型的動詞在「完成式」寫法中沒有失落任何字母，但是在「未完成式」的寫法中失落第一個字根 י。字根可以失落，但是附加人稱記號不會失落。

住	יָשַׁב	知道	יָדַע
我住	יָשַׁבְתִּי	我知道	יָדַעְתִּי
他住	יָשַׁב	他知道	יָדַע
他們住	יָשַׁבוּ	他們知道	יָדְעוּ
我將住	אֶשַׁב	我將知道	אֶדַע
他將住	יִשַּׁב	他將知道	יִדַּע
他們將住	יִשַּׁבוּ	他們將知道	יִדְעוּ

12.2.4 第一個字根是 נ (nun) ⁴

本書單字表尚未介紹這類的動詞，在此以動詞「倒下」נָפַל 舉例說明。

נָפַל			倒下
נָפְלוּ	他們倒下	נָפַל	他倒下
נָפַלְתִּי	我倒下	אֶפֹּל	我將倒下
יִפְלוּ	他們將倒下	יִפֹּל	他將倒下

「未完成式」的第一個字母失去，在第二個字母加上一點 Dagesh 記念它！

12.2.5 第二個和第三個字根字母相同

本書還沒有介紹過這類的動詞，在此以動詞「是快的、是小的」קָלַל ⁵ 舉例說明。

是快的		קָלַל			
我是快的	קָלַלְתִּי	他是快的	קָלַל	他們是快的	קָלְלוּ
我將是快的	אֶקַּל	他將是快的	יִקַּל	他們將是快的	יִקַּלּוּ

動詞「是快的」קָלַל 在「完成式」和「未完成式」的寫法均失去一個相同的字根 ל，《聖經》中較少使用這個字，此字沒有被列在本書後面的附錄中。

³ 這類動詞被稱為 פ"י (pe yod)，符號"是表示 פ 是一個縮寫字母。

⁴ 這類動詞被稱為 פ"נ (pe nun)，符號"是表示 פ 是一個縮寫字母。

⁵ 字根 קָלַל 另外有「咒詛」的意思，是使用 Piel 結構。「是快的、是小的」是 paal 結構。

這類型的動詞寫法比較不規則，有些動詞沒有失去字母，有些僅在未完成式失去字母，有些僅在命令式和不定詞的寫法失去字母。

12.2.6 以上介紹的動詞表

從下面的表格中，您可以看見以上介紹的五類動詞

第三個字根 ה	第二個字根 ו或 י	第一個字根 י	第一個字根 נ	第二三字根相同
看見 ראה	來 בא	住 ישב	倒下 נפל	是快的 קלל
作 עשה	放 שים	知道 ידע		
上去 עלה				
是 היה				

12.3 單獨失落字母的未完成式動詞「走」הלך 和「拿」לקח

「走」הלך 和「拿」לקח 這兩個動詞在「完成式」沒有失落字母，但是在「未完成式」寫法中失去第一個字母。它們是屬於單獨失落字母的動詞，沒有其他同樣類型的動詞。

走	הלך	拿	לקח
我將走	אלך	我將拿	אקח
你將走	תלך	你將拿	תקח
妳將走	תלכי	妳將拿	תקחי
他將走	ילך	他將拿	יקח
她將走	תלך	她將拿	תקח
我們將走	נלך	我們將拿	נקח
你們將走	תלכו	你們將拿	תקחו
妳們將走	תלכנה	妳們將拿	תקחנה
他們將走	ילכו	他們將拿	יקחו
她們將走	תלכנה	她們將拿	תקחנה

當您在經文中看見 קח 就一定是這個「拿」字。但是若您看到 לך，除了「走」以外，還有「為你」לְךָ 和「為妳」לְךָ 都是這兩個字母。

12.4 部分變化失落字母的動詞

除了以上介紹的五類動詞外，有些動詞在變化中遇見了與附加的人稱字母相同，或是發音相同時，也會失落某個字母。

12.4.1 後面的字根與人稱字母相同

動詞最後的一個字根是 ת 與完成式「我」כָּרַתִּי、「你」כָּרַתָּ、「妳」כָּרַתְּ、「你們」כָּרַתְּם和「妳們」כָּרַתְּנָה 的 ת 發音相同，省略動詞最後一個字根 ת。請注意，動詞字根可以被省略，但是作為人稱的字母絕對不會被省略。以下用動詞「切」כָּרַת 和「死」מוֹת 說明。您可以在本書後面的附錄中找到這兩個動詞的所有人稱寫法。

切 כָּרַת		
我切 כָּרַתִּי	你切 כָּרַתָּ	你們切 כָּרַתְּם
我將切 אֶכָּרֵת	你將切 תִּכָּרֵת	你們將切 תִּכָּרְתוּ

在完成式，人稱附加的 ת 正好與 כָּרַת 第三個字根相同，省略字根。

死 מוֹת		
我死 מוֹתִי	你死 מוֹתָ	你們死 מוֹתְּם
我將死 אָמוּת	你將死 תָּמוּת	你們將死 תָּמוּתוּ

在完成式，人稱附加的 ת 正好與 מוֹת 第三個字根相同，省略字根。這個字正好又是屬於第二個字根 ׀ 失去的動詞，因此有的完成式只剩下第一個字根 מ。

12.4.2 前面的字根與人稱字母相同

「吃」אָכַל 和「說」אָמַר 這兩個動詞在未完成式「我將吃」和「我將說」的寫法前面加上的人稱字母 א 與字根第一個字母相同，因此字根的第一个字母 א 省略。請注意，動詞字根可以被省略，但是作為人稱的字母絕對不會被省略。

吃 אָכַל		說 אָמַר	
我將吃 אֶכֶּל	我們將吃 נֶאֱכַל	我將說 אֶמַּר	我們將說 נֶאֱמַר
你將吃 תֹּאכַל	你們將吃 תֹּאכְלוּ	你將說 תֹּאמַר	你們將說 תֹּאמְרוּ
妳將吃 תֹּאכְלִי	妳們將吃 תֹּאכְלֶינָה	妳將說 תֹּאמְרִי	妳們將說 תֹּאמְרֶינָה
他將吃 יֶאֱכַל	他們將吃 יֶאֱכְלוּ	他將說 יֶאֱמַר	他們將說 יֶאֱמְרוּ
她將吃 תֹּאכַל	她們將吃 תֹּאכְלֶינָה	她將說 תֹּאמַר	她們將說 תֹּאמְרֶינָה

12.5 如何分析動詞

當您看見一個動詞的時候，首先從這個動詞前面和後面附加的人稱字母判斷這個動詞是「完成式」還是「未完成式」。因此，您要對於附加的人稱字母非常熟悉。

	完成式	未完成式
我	הִי - - -	- - - אֲ
你	תָּ - - -	- - - ת
妳	תִּי - - -	- - - י
他	- - -	- - - י
她	הָ - - -	- - - ת
我們	נוּ - - -	- - - נ
你們	תֶּם - - -	- - - ו
妳們	תֵּן - - -	- - - ו
他們	וּ - - -	- - - ו
她們	וּ - - -	- - - ו

如果一個動詞前面「沒有」前置人稱字母，就一定是「完成」式。如果一個動詞的前面「有」前置人稱字母，就一定是「未完成式」。看出來一個動詞是完成式或是未完成式後，就依照人稱字母判斷這個動詞隱含的代名詞（哪個人稱、陰陽性、單複數）。然後，除去人稱附加字母，判斷這個動詞的三個字根，有時候因為失落字母的緣故，只有兩個，甚至一個字根。再從字根得知動詞涵義，翻譯這個動詞。

以下舉幾個例子，給您參考：

שָׁלַחְנוּ

- 一、動詞前面「沒有」人稱字母，因此是「完成式」。
- 二、後面的人稱字母是 נוּ，是「我們」。
- 三、除掉 נוּ 之後，可看出來三個動詞字根 שָׁלַח，涵義是「打發」。
- 四、這個動詞的意思是「我們打發。」

יֹאמַר

- 一、動詞前面「有」人稱字母，因此是「未完成式」。
- 二、前面的人稱字母是 יֹ，是「他」。
- 三、除掉 יֹ 之後，可看出來三個動詞字根 אָמַר，涵義是「說」。
- 四、這個動詞的意思是「他將說。」

תִּזְכֹּר

- 一、動詞前面「有」人稱字母，因此是「未完成式」。
- 二、前面的人稱字母是 ת，是「你」或「她」。
- 三、除掉 ת 後，可看出來三個動詞字根 זכר，涵義是「記得」。
- 四、這個動詞的意思是「你將記得。」或「她將記得。」
- 五、再按句子的上下文判斷人稱。

תִּדְעוּ

- 一、動詞前面的 ת 通常是人稱字母，只有極少數的字以 ת 作為第一個字根。在此先把 ת 視為人稱字母，前面「有」人稱字母，因此是「未完成式」。
- 二、前面的人稱字母是 ת，後面的人稱字母是 ו，就是「你們」。
- 三、除掉 ת 和 ו 後，可看出來只剩下兩個動詞字根 דע。
- 四、按照五類失落字母的動詞類型把失去的字母套進去，查字典 דעה、דוע、דיע、ידע、נדע、דעע，這是最「不得已」的找法，但是一定能找到。最好是能夠由兩個字根就認出這個字。它失落的字母是 ך，三個字根是 ידע，涵義是「知道」。
- 五、這個動詞的意思是「你們將知道。」

יִלְכוּ

- 一、這個動詞比較難，因為前面的 ך 可能是動詞字根，也可能是人稱附加字母。但是 ך 帶有的母音和一般 Paal 動詞是 a 的長音不同，因此 ך 是人稱附加字母，那麼，這個動詞是「有」人稱字母的「未完成式」動詞。
- 二、人稱字母：前面的 ך 和後面的 ו 正好是未完成式人稱代名詞「他們」。
- 三、除掉前面的 ך 和後面的 ו，看出來字根只剩下兩個 לכ。
- 四、從對失落字母的動詞記憶中，認出它失落的字根是 ה，這個動詞是 הלך，意思是「走」。這個動詞無法從五種失落字母的動詞類型中去找，必須用頭腦記住它。
- 五、這個動詞的意思是「他們將走。」

開始學習判斷動詞是比較吃力的，但是隨著經驗的累積，您會愈來愈快地認出一個動詞。多作練習對於希伯來文的學習是非常重要的，可以幫助您靈活應用所學的文法，快速地分析句子。

練習一 請按照提示的字根翻譯下列動詞

1.	יַעֲשֵׂו (עשה)	2.	אָכַל (אכל)	3.	עָלוּ (עלה)	4.	אָמַר (אמר)
5.	הָיִיתִי (היה)	6.	תָּשַׁב (ישב)	7.	יָלְכוּ (הלך)	8.	יָלַךְ (הלך)
9.	תָּלַכִי (הלך)	10.	תָּדַע (ידע)	11.	יַעֲלוּ (עלה)	12.	נָשַׁב (ישב)
13.	רָאוּ (ראה)	14.	תָּקַחִי (לקח)	15.	עָשׂוּ (עשה)	16.	יָדַע (ידע)
17.	יָרָאָה (ראה)	18.	נַעֲשֶׂה (עשה)	19.	תֹּאכַל (אכל)	20.	עָשִׂיתָ (עשה)

練習二 請翻譯下列的動詞，並寫出字根

1.	אָכַלְתִּי	2.	אָכַל	3.	אָמַרְתִּי	4.	אָמַר
5.	הָיִיתִי	6.	הָיָה	7.	הָלַךְ	8.	יָלַךְ
9.	יָדַעְתָּ	10.	תָּדַע	11.	יָשַׁבְנוּ	12.	נָשַׁב
13.	לָקַחְתִּי	14.	תָּקַחִי	15.	עָשׂוּ	16.	יַעֲשׂוּ
17.	קָרָאָה	18.	תָּקְרָא	19.	עָלוּ	20.	יַעֲלוּ
21.	רָאִיתִי	22.	אָרָאָה	23.	שָׁלַחְתִּי	24.	תִּשְׁלַחְנָה
25.	שָׁמַר	26.	יִשְׁמַר	27.	שָׁמַעְתָּ	28.	תִּשְׁמַע

練習三 請翻譯下列的句子

1.	אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת חֶרֶב הַכֶּסֶף:
2.	אַתָּה תַעֲשֶׂה אֶת חֶרֶב הַזָּהָב:
3.	הָמָּה הָלְכוּ מִן הַבַּיִת וְהָמָּה עָלוּ הָהָרָה:
4.	הָמָּה יָלְכוּ מִן הַבַּיִת וְהָמָּה יַעֲלוּ יְרוּשָׁלַּיִם:
5.	פָּתַח הַנֶּעֱר אֶת שַׁעְרֵי הָעִיר:
6.	יָפַתַח הַנֶּעֱר אֶת שַׁעְרֵי בֵּית לָחֶם:
7.	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יָשְׁבוּ בָאָרֶץ מִצְרַיִם בִּימֵי הַשְּׁלֹמֹם:
8.	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יָשְׁבוּ בָאָרֶץ מִצְרַיִם בִּימֵי הַמֶּלֶךְ:
9.	שָׁמַעְנוּ אֶת קוֹל הַשָּׁרִים וְאָז לָקַחְנוּ אֶת הַחֶרֶב:
10.	נִשְׁמַע אֶת קוֹל הַשָּׁרִים וְאָז נָקַח נָשִׁים:

練習四 請翻譯下列的句子

1.	יֵלֶךְ דָּוִד אֶל הַהָרִים וְשָׁם יִמָּצֵא זָהָב:
2.	אִם אַתָּה תִּפְתַּח אֶת שַׁעֲרֵי הַמָּקוֹם וְאָז תִּדַּע אֶת כָּל הָאֲנָשִׁים:
3.	דָּוִד שָׁמַר אֶת הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיָה בְּרֹאשׁ הָהָר:
4.	אָנֹכִי אֵלֶיךָ לְשֵׁר הָעִיר וְאַתָּה תֵּלֵךְ לְבֵן הַכֹּהֵן:
5.	יֵשְׁבוּ אֲנָשֵׁי הַמִּדְבָּר עִם הַמְּשַׁפָּחָה בְּאַהֲלֵי אֲבֵרָהֶם:
6.	אַתֶּם תִּדְּעוּ אֶת שֵׁם הָעֶבֶד וְגַם אֶת פָּנָיו הָאֲדוֹן:
7.	רָחֵל תֹּאכַל לֶחֶם וּמִים עַל יַד מִשָּׁה:
8.	אֲנַחְנוּ נִקַּח אֶת כְּלֵי הַבַּיִת אֶל שְׂדֵה מוֹאָב:
9.	אֲזַכֵּר אָנֹכִי אֶת שְׁמוֹת הָעָרִים בְּאֶרֶץ כִּי אֶכְתֹּב אֶת הַשְּׁמוֹת בַּשֶּׁעַר:
10.	הִמָּה עָבְרוּ אֶת הַמַּיִם וְעָלוּ הָהָרָה וְעָמְדוּ שָׁם:

練習五 請試著翻譯下列的經文

撒二 22	וְשָׁמַע אֶת כָּל אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן בָּנָיו לְכָל־יִשְׂרָאֵל: יעשוין即 יעשו 他的兒子們	1.
撒二 23	וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה תַעֲשׂוּן כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמֶר וְהֵאָדָּם לָמָּה לְמַעַן תַעֲשׂוּן תַעֲשׂוּן הָאֵלֶּה 這些	2.
士三 6	וַיִּקְחוּ אֶת־בְּנוֹתֵיהֶם לָהֶם לְנָשִׁים: וַיִּקְחוּ וְהֵאָדָּם בְּנוֹתֵיהֶם 他們的女兒們 屬他們	3.
王上八 39	תִּדַּע אֶת־לִבָּבוּ כִּי־אַתָּה יָדַעְתָּ לִבְדֹּךָ אֶת־לִבָּב כָּל בְּנֵי הָאָדָם: לִבְדֹּךָ אָדָם 唯有你	4.
王上八 43	וַעֲשִׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר־יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנֹּכְרִי לְמַעַן יִדְּעוּ כָּל־עַמִּי הָאֶרֶץ אֶת־שִׁמְךָ: אֵלֶיךָ הַנֹּכְרִי לְמַעַן 陌生人 爲了 ידעו即 ידעו כָּל־עַמִּי הָאֶרֶץ 這地的所有民族 שִׁמְךָ 你的名字	5.
王上九 4	וְאַתָּה אִם־תֵּלֵךְ לִפְנֵי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִד אָבִיךָ בְּתָם־לִבָּב: לִפְנֵי אָבִיךָ בְּתָם־לִבָּב 你的父親 在我面前 以心的完全	6.